

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 92 (1974)
Heft: 281

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

No 281 - 3201

Bern, Samstag 30. November 1974
Berne, samedi 30 novembre 1974

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Paraît tous les jours,
les dimanches et jours de fêtes exceptés

92. Jahrgang
92^e année

Redaktion: Effingerstr. 3, 3011 Bern ☎ (031) 61 22 21 - Preise: Kalenderjahr Fr. 35,-, halbjährlich Fr. 21,-, Ausland Fr. 45,- jährlich - Inserate: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, pro mm 35 Rp., Ausland 40 Rp.
Rédaction: Effingerstr. 3, 3011 Berne ☎ (031) 61 22 21 - Prix: Année civile 35 fr., un semestre 21 fr., étranger 45 fr. par an - Insertions: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, le mm 35 cts, étranger 40 cts

No 281 - 30. 11. 1974

Inhalt - Sommaire - Sommario

Ämtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.

Handelsregister (Stiftungen). - Registre du commerce (fondations). - Registro di commercio (fondazioni).

Fabrik- und Handelsmarken. - Marques de fabrique et de commerce. - Marchi di fabbrica e di commercio 273 033 - 273 050.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Postleitzahlen im Auslandverkehr: Adressierung. - Numéros postaux d'acheminement dans le service international: Manière d'adresser les envois.

Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. - Service international des virements postaux.

Ämtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 17 Uhr bzw. Donnerstag 17 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstr. 3, 3011 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, 3011 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 17 heures au plus tard.

Konkurseöffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)
(LP 231, 232; Ord. du Trib. féd. du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209). Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209). Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai. Les codebiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

(2493⁵) Kt. Aargau

(2495)

Gemeinschuldner: «Elektro-Ma» Haushaltmaschinen, A. & F. Fotsch & Co., Kommanditgesellschaft, mit Sitz in Zürich 11, Federstrasse 4. Datum der Konkursöffnung: 21. November 1974. Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 10. Dezember 1974, 14.30 Uhr, im Hotel-Restaurant «Sternen» in Zürich-Oerlikon, Schaffhauserstrasse 335 (Saal im 1. Stock, Eingang Franklinstrasse). Eingabefrist: bis 30. Dezember 1974.

8050 Zürich, den 27. November 1974

Konkursamt Schwamendingen-Zürich
Schaffhauserstr. 331 (Postfach)
K. Schweizer, Notar-Stellvertreter

Gemeinschuldner: Hoppier Heinz, Baugeschäft, geboren 1949 von und in 8911 Rottenschwil.

Konkursöffnung: 18. November 1974. Summarisches Verfahren gem. Art. 231 SchKG. Eingabefrist: bis 20. Dezember 1974. Diese sind zu richten an: Konkursamt Muri in 5620 Bremgarten.

Sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis 11. Dezember 1974 schriftlich Einspruch beim Konkursamt Muri in 5620 Bremgarten erhebt, gilt dieses als zum sofortigen Freihandverkauf oder Versteigerung der freien beweglichen Aktiven ermächtigt. Die Gläubiger können innert dieser Frist auch schriftliche Offerten für Freihandverkauf gegen bar einreichen. Drittsprachen sind ebenfalls bis zum 11. Dezember 1974 geltend zu machen.

5620 Bremgarten, den 27. November 1974

Konkursamt Bremgarten
Tr. Schaufelbühl
a.o. Stellvertreter in
5620 Bremgarten

Kt. Zürich

(2260¹)

Gemeinschuldnerin: «Lord»-Uhren AG, früher: Badenerstrasse 313, Zürich 3, jetzt: Eulenberg 8, 5403 Baden. Datum der Konkursöffnung: 9. September 1974. Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 14. November 1974, 14.30 Uhr, im Amtlokal des Notariats, Grundbuch- und Konkursamt Wiedikon-Zürich, Weststrasse 41, Zürich 3. Eingabefrist: bis 6. Dezember 1974.

8036 Zürich, den 1. November 1974

Konkursamt Wiedikon-Zürich:
Spitznagel, Notar

Kt. Thurgau

(2473)

Gemeinschuldner: Huber Emil AG, Holzbau, 8501 Buch B, Frauenfeld. Eigentümer folgender Grundstücke:

1. Buch TG Kat. Nr. 9080, 57,00 ar, Wohnhaus etc. Nrn. 57/58/159/160
2. Buch TG Kat. Nr. 9083, ca. 9,80 ar, Wohnhaus mit Laden Nr. 36
3. Buch TG Kat. Nr. 9088, ca. 36,80 ar, Wohnhaus mit Zimmereiwerkstatt Nr. 165

Datum der Konkursöffnung: 21. November 1974.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 12. Dezember 1974, 16 Uhr, im Hotel Falken, Frauenfeld, 1. Stock. Eingabefrist: 31. Dezember 1974. Die Eingaben sind an das Betreibungsamt Frauenfeld zu richten (Wert 21. November 1974).

8500 Frauenfeld, den 26. November 1974

Für das Konkursamt Frauenfeld:
Betreibungsamt Frauenfeld

Kt. Bern

(2472)

Gemeinschuldner: Schüpbach Paul, gew. Inhaber einer Garage in Zollbrück, nunmehr Kaufmann, Dorfstrasse, 3415 Hasle B. B. Datum der Konkursöffnung: 19. November 1974. Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG. Eingabefrist: bis 19. Dezember 1974.

3400 Burgdorf, den 26. November 1974

Konkursamt Burgdorf:
F. Keusen

Ct. de Neuchâtel

(2474)

Failli: Kummer Serge, Garage des Flamands, Les Flamands 10, Le Landeron.

Date d'ouverture de la faillite: 31 octobre 1974.

Délai pour les productions: 30 décembre 1974. Première assemblée des créanciers: lundi 9 décembre 1974, à 15 h., à l'Hôtel-de-Ville de Neuchâtel, 1^{er} étage, Salle du Conseil Général.

2001 Neuchâtel, le 30 novembre 1974

Office des faillites, Neuchâtel

Kt. Solothurn

(2469)

Gemeinschuldner: Bertini Hugo, Hoch- und Tiefbau, Flurstrasse 2, 2544 Bettlach. Datum der Konkursöffnung: 6. November 1974. Erste Gläubigerversammlung: 10. Dezember 1974, 15 Uhr, im Hotel Löwen, Grenchen. Eingabefrist: bis 30. Dezember 1974. Die Forderungen sind Wert 6. November 1974 (Konkursöffnung) einzugeben.

Sofern die 1. Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig ist und die Mehrheit der Gläubiger bis zum 20. Dezember 1974 nicht Einspruch erhebt, erachtet sich die Konkursverwaltung als ermächtigt, sämtliche Aktiven einzeln oder gesamtlich durch Freihandverkauf oder öffentliche Steigerung sofort zu verwerten, wobei auch jedem einzelnen Gläubiger das Recht zusteht, innerhalb der genannten Frist, schriftliche Kaufangebote zu machen. Allfällige Eigentumsansprüche sind sofort anzumelden.

2540 Grenchen, den 25. November 1974

Konkursamt Lebern,
Filiale Grenchen-Bettlach

Ct. de Neuchâtel

(2470)

Failli: Chardonens J. P., Commerce de chaussures, de Domdidier FR, à Couvet et Fleurier.

Date de l'ouverture de la faillite: 19 novembre 1974.

Première assemblée des créanciers: vendredi 6 décembre 1974, à 15 h., à la Salle du Tribunal, à 2112 Môtiers.

Délai pour les productions: 27 décembre 1974.

2112 Môtiers, le 25 novembre 1974

Office des faillites du Val-de-Travers
Le préposé: Blanc

Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG 230)

Suspension de la liquidation

(LP 230)

Ct. de Fribourg

(2499)

Failli: Huguet Denis, 1948, boucherie, Bd. de Pérolles 75, à Fribourg.

Par jugement du 27 novembre 1974, le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, a suspendu les opérations de la liquidation.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 10 décembre 1974 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais par fr. 2000.- la faillite sera clôturée.

1700 Fribourg, le 27 novembre 1974

Office cantonal des faillites,
Fribourg

Kt. Aargau

(2500)

Das Bezirksgericht Aarau eröffnete mit Beschluss vom 18. September 1974 den Konkurs über die Albergo AG für Hotelgrundstücke in Liquidation, Erwerb und Betrieb von Hotels und Gaststätten, 5033 Buchs (Liquidationsdomizil früher Fritz Maurer, 8057 Zürich, nun bei Renaud Mueller-Haller, Moosstrasse 5, 8903 Birmensdorf ZH), und stellte das Verfahren mit Beschluss vom 20. November 1974 mangels genügend freier Aktiven wieder ein.

Falls nicht ein Gläubiger bis 11. Dezember 1974 die Durchführung des Konkurses verlangt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 2000.- (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Den Grundpfandgläubigern steht die Möglichkeit offen, gemäss Art. 134 VZG die Spezialliquidation beim Konkursamt Aarau zu verlangen.

5000 Aarau, den 27. November 1974

Konkursamt Aarau

9473 Gams, den 30. November 1974

Konkursamt Werdenberg Gams

<p>Ct. de Vaud (2485)</p> <p>La faillite ouverte le 14 novembre 1974 contre Champod Jean-Claude, 1951, rue du Mont 6, 1023 Crissier, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.</p> <p>Si aucun créancier ne demande d'ici au 10 décembre 1974 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 1000.— cette faillite sera clôturée.</p> <p>1000 Lausanne, le 25 novembre 1974</p> <p>Office des faillites: M. Tavel, préposé</p>	<p>Kt. Bern (2476)</p> <p>Neuauflegung des Kollokationsplanes infolge nachträglicher Forderungseingabe</p> <p>Gemeinschuldnerinnen:</p> <p>1. Frau Addor-Schwizgebel Christiane, Sporthaus Central, Gstaad.</p> <p>2. Erbengemeinschaft des Oswald Schwizgebel sel., gewesener Inhaber des Sporthaus Central, Gstaad.</p> <p>Anfechtungsfrist: bis 9. Dezember 1974.</p> <p>3792 Saanen, den 25. November 1974</p> <p>Konkursamt Saanen: W. Schopfer</p>	<p>Ct. de Neuchâtel (2496)</p> <p>Etat de collocation, inventaire et revendications</p> <p>Failli: Antonietti Raymond, Fiaz 40, à La Chaux-de-Fonds.</p> <p>L'état de collocation des créanciers est déposé à l'office soussigné, où il peut être consulté.</p> <p>Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours dès le 30 novembre 1974, sinon le dit état sera considéré comme accepté.</p> <p>Sont également déposés l'inventaire contenant la liste des biens de stricte nécessité et l'état des revendications. Les recours et demandes de cessions éventuels doivent être déposés dans le même délai de dix jours (art. 32 et 49. OTF du 13 juillet 1911 sur l'administration des offices de faillite).</p> <p>2301 La Chaux-de-Fonds, le 30 novembre 1974</p> <p>Office des faillites</p>
<p>Ct. de Vaud (2486)</p> <p>La faillite ouverte le 21 novembre 1974 contre Marsig SA, ch. de Malley 8, Lausanne, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.</p> <p>Si aucun créancier ne demande d'ici au 10 décembre 1974 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 1500.— cette faillite sera clôturée.</p> <p>1000 Lausanne, le 25 novembre 1974</p> <p>Office des faillites: M. Tavel, préposé</p>	<p>Kt. Luzern (2498)</p> <p>Abänderung des Kollokationsplanes</p> <p>Im Konkurs über die SSM, Bächstein und Müller, Kollektivgesellschaft, Druckerei, Werbung, Verlag, Grenzweg 12, Luzern, liegt der infolge nachträglicher Anerkennung einer Forderung durch die Konkursverwaltung abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.</p> <p>6000 Luzern, den 30. November 1974</p> <p>Konkursamt Luzern-Stadt</p>	<p>Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de la faillite (SchKG 268) = (LP 268)</p> <p>Kt. Solothurn (2484)</p> <p>Das Konkursverfahren über Jannicelli-Brotschi Monika, 1949, von Selzach SO, Boutique «Twenty», Centralstrasse 82, 2540 Grenchen, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Solothurn-Lebern vom 21. November 1974 als geschlossen erklärt worden.</p> <p>2540 Grenchen, den 26. November 1974</p> <p>Konkursamt Lebern, Filiale Grenchen-Bettlach: M. Brügger, Notar</p>
<p>Kollokationsplan - Etat de collocation (SchKG 249-251) - (LP 249-251)</p> <p>Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.</p> <p>L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.</p>	<p>Ct. de Fribourg (2482)</p> <p>Modification de l'état de collocation ensuite de production tardive</p> <p>Failli: Delaquis Albin, 1935, fourreur, Monséjour 11, 1700 Fribourg.</p> <p>Délai pour intenter action en opposition: 10 jours dès la publication auprès du juge de faillite, le président du Tribunal civil de la Sarine, à Fribourg.</p> <p>1700 Fribourg, le 26 novembre 1974</p> <p>Office cantonal des faillites, Fribourg Le substitut: B. Meuwly</p>	<p>Das Konkursverfahren über Jannicelli-Brotschi Monika, 1949, von Selzach SO, Boutique «Twenty», Centralstrasse 82, 2540 Grenchen, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Solothurn-Lebern vom 21. November 1974 als geschlossen erklärt worden.</p> <p>2540 Grenchen, den 26. November 1974</p> <p>Konkursamt Lebern, Filiale Grenchen-Bettlach: M. Brügger, Notar</p>
<p>Kt. Zürich (2475)</p> <p>Kollokationsplan und Inventar</p> <p>Im Konkurs über die Camugio AG, Conrad Ferdinand Meyer-Strasse 14, Zürich 2, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt, Bederstrasse 28, Zürich 2, zur Einsicht auf.</p> <p>Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit dieser Bekanntgabe durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuhängen. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.</p> <p>8002 Zürich, den 25. November 1974</p> <p>Konkursamt Enge-Zürich M. Kronauer, Notar</p>	<p>Kt. Aargau (2479)</p> <p>Im summarischen Konkursverfahren des Vogelsang Arnold, Baugeschäft, Untersiggenthal, liegen das Inventar und der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.</p> <p>Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 10. Dezember 1974, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden, anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.</p> <p>Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.</p> <p>5400 Baden, den 27. November 1974</p> <p>Konkursamt Baden</p>	<p>Kt. Aargau (2502)</p> <p>Das Konkursverfahren über die Baugeschäft Kissling Aktiengesellschaft, in Murgenthal, ist vom Bezirksgericht Zofingen am 28. November 1974 als geschlossen erklärt worden.</p> <p>4800 Zofingen, den 27. November 1974</p> <p>Konkursamt Zofingen</p>
<p>Kt. Zürich (2491)</p> <p>Im Konkurs über die Löw Hans AG, Aktiengesellschaft mit Sitz in Illnau, Adresse: 8308 Illnau, Usterstrasse 1091, Import und Export von sowie Handel mit Wirtschaftsgütern aller Art, insbesondere Handel mit Kühl- und Ausschankgeräten für das Gastgewerbe usw., liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Illnau, 8308 Illnau, zur Einsicht auf.</p> <p>Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von dieser Bekanntmachung an gerechnet, durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Pfäffikon ZH, 8330 Pfäffikon, anzuhängen. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.</p> <p>8308 Illnau, den 27. November 1974</p> <p>Konkursamt Illnau: Vogt, Notar-Stellvertreter</p>	<p>Kt. Aargau (2497)</p> <p>Auflage des Inventars</p> <p>Im summarischen Konkursverfahren über die Firma Brandenberger Transport AG, Briclon, liegt das Inventar mit den Aussonderungsansprüchen den beteiligten Gläubigern vom 2. Dezember bis 11. Dezember 1974 beim Konkursamt Bremgarten, Zürcherstrasse 31, zur Einsicht auf.</p> <p>Beschwerden betreffend das Inventar und die Aussonderungsansprüche sind bis spätestens 11. Dezember 1974 beim Gerichtspräsidium Bremgarten einzureichen, ansonst das Inventar und alle Ansprüche als anerkannt gelten.</p> <p>5620 Bremgarten, den 27. November 1974</p> <p>Konkursamt Bremgarten</p>	<p>Ct. du Valais (2501)</p> <p>Faillie: Preba SA, Martigny.</p> <p>Par décision du 26 novembre 1974 le juge-instructeur de Martigny a prononcé la clôture de la faillite.</p> <p>1920 Martigny, le 27 novembre 1974</p> <p>Office des faillites de Martigny: A. Girard, préposé</p>
<p>Kt. Zürich (2477)</p> <p>Kollokationsplan und Inventar</p> <p>Im Konkurs über Fisch Gérard, geboren 1935, von Zihlschlacht TG und Schocherswil TG, Eisenwaren- und Haushaltgeschäft, Hofstrasse 1, 8707 Uetikon am See, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt, 8708 Männedorf, zur Einsicht auf.</p> <p>Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 30. November 1974 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes 8706 Meilen anzuhängen. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.</p> <p>8708 Männedorf, den 26. November 1974</p> <p>Konkursamt Männedorf: M. Brunner, Notar</p>	<p>Kt. Aargau (2483)</p> <p>Im Konkurs über Kaspar Gotthilf, 1946, Buchbinder, von und in Oberkulm, Beidelstrasse 402, früher St. Jakobstrasse 52, Zürich 4 und Volketswil, Bachtelweg 5, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.</p> <p>5726 Kulm, den 30. November 1974</p> <p>Konkursamt Kulm</p>	<p>Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite (SchKG 195, 196, 317) - (LP 195, 196, 317)</p> <p>Ct. de Vaud (2503)</p> <p>Par décision du 12 novembre 1974, le président du Tribunal du district d'Aigle a prononcé la révocation de la faillite de Gysin Claude, précédemment à Cryon, actuellement à Villars-sur-Ollon et sa réintégration dans la libre disposition de ses biens, considérant que le failli a justifié avoir acquitté tous les actes de défaut de biens délivrés à ses créanciers le 5 mars 1970 par l'office des faillites de Bex.</p> <p>1860 Aigle, le 27 novembre 1974</p> <p>Office des faillites d'Aigle: F. Bigler, préposé</p>
<p>Kt. Bern (2481)</p> <p>Kollokationsplan und Inventar</p> <p>Gemeinschuldner: Anliker Hansuli, Haushaltartikel, Leuernweg 52, 3250 Lyss.</p> <p>Anfechtungsfrist: 10. Dezember 1974.</p> <p>Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne von Art. 260 SchKG geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.</p> <p>3270 Aarberg, den 26. November 1974</p> <p>Konkursamt Aarberg</p>	<p>Ct. de Vaud (2480)</p> <p>Faillie: S.J. Le Rualre A. SA, à St-George.</p> <p>Date du dépôt: 30 novembre 1974</p> <p>Délai pour intenter action en opposition: 10 décembre 1974.</p> <p>Sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.</p> <p>L'inventaire est aussi déposé (art. 32 OOF).</p> <p>La cession des droits de la masse, notamment ceux prévus aux art. 573 CO et suivants, doit être demandée dans le même délai (art. 49 OOF).</p> <p>1170 Aubonne, le 27 novembre 1974</p> <p>Le préposé aux faillites: Ch. Desponds</p>	<p>Nachlassverträge - Concordats - Concordati</p> <p>Sursis concordataire et appel aux créanciers (LP 295, 296, 300)</p> <p>Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.</p> <p>Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.</p> <p>Ct. de Berne (2492^b)</p> <p>En date du 30 octobre 1974, l'Autorité de surveillance pour les offices des poursuites et faillites du canton de Berne a accordé à Coray Alois, Hôtel Central à Saint-Imier, un sursis concordataire de 4 mois et m'a désigné comme commissaire au sursis.</p> <p>Délai pour les productions: 31 décembre 1974.</p> <p>Les créanciers sont invités à indiquer leurs créances au commissaire dans le délai ci-dessus en joignant les pièces à l'appui, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat (art. 300 LP).</p> <p>2610 St-Imier, le 26 novembre 1974</p> <p>Le commissaire au sursis: Bureau fiduciaire Jean-Frédéric Spring expert-comptable rue du Midi 32 2610 Saint-Imier</p>

Marken Marques Marche

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragungen - Enregistrements

273033. Hinterlegungsdatum: 16. September 1974, 17 Uhr.
Wilkens Bremer Silberwaren Aktiengesellschaft, Bremen 44 (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation. - Erneuerung der Marke Nr. 154131. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 1. Juli 1974 an.

Silberwaren. (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 5087.

273034. Hinterlegungsdatum: 16. September 1974, 20 Uhr.
Müller-Brunner AG, Habich-Dietschy-Strasse 3, Rheinfelden (Aargau). - Fabrikation und Handel.

Seile, Bindfäden, Netze, Zelte, Planen, Segel, Säcke; Polstermaterial (Pferdehaare, Kapok, Federn, Seegras); Gespinnstfasern; Heissklebvliese; Garne, Webstoffe; Bett- und Tischdecken sowie andere Textilwaren am Stück; Bekleidungsstücke, einschliesslich Stiefel, Schuhe und Pantoffeln; Spitzen und Stickereien, Bänder und Schnürsenkel; Knöpfe, Druckknöpfe, Haken und Oesen, Nadeln; künstliche Blumen. (Int. Kl. 22 bis 26)



273035. Date de dépôt: 17 septembre 1974, 18 h.
Philippe Du Bois et fils S.A., 22, Grand'Rue, Le Locle (Neuchâtel). - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec modification de l'indication des produits de la marque No 152759. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 28 juillet 1974.

Montres. (Cl. int. 14)



Poinçon: No 1327.

273036. Hinterlegungsdatum: 17. September 1974, 14 Uhr.
Fashion Trading AG, Seestrasse 37, Zürich 2. - Handel.

Silberschmuck, wie Ringe, Bracelets, Ketten, Anhänger. (Int. Kl. 14)

WFT

Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 2957.

273037. Hinterlegungsdatum: 3. Mai 1974, 18 Uhr.
Fr. Sauter AG, Fabrik elektr. Apparate, im Surinam 55, Basel. - Fabrikation und Handel.

Elektrochemische Messeinrichtung zur Erfassung von Ozonspuren in atmosphärischer Luft, Abgasen, Gasgemischen, Abluft. (Int. Kl. 9)

O₃ trameter

273038. Hinterlegungsdatum: 21. Februar 1974, 17 Uhr.
Rank Xerox Limited, Rank Xerox House, 338, Euston Road, London N.W.1 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Papier, Pappe, Formular- und Papiergeräten, broschiierte oder spiralgebundene Aktenhefte, Schreib- und Briefpapier, Schreibwaren aus Papier und Pappe, Karten für Buchhaltungszwecke; elektrostatische und radiographische Reproduktionen, Klebstoffe (für Schreibwarengeschäfte), Druckträger für den Gebrauch im Zusammenhang mit Büro-Kopiergeräten, durchsichtige Mappen zur Einlage von Kopiermaterial; Lochkarten; Reiter und Etiketten für Kartieren; Druckträger für Schreibmaschinen, Faksimile-Uebertragungsgeräte, Mikrofilm- und Kalkulationsausrüstungen, Sichtgeräte-Ausrüstungen mit oder ohne Auskopier-Zusatzgeräten, Ausrüstungen für die Datenverarbeitung. (Int. Kl. 9, 16)

XEROCOL

273039. Hinterlegungsdatum: 21. Februar 1974, 17 Uhr.
Rank Xerox Limited, Rank Xerox House, 338, Euston Road, London N.W.1 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Papier, Pappe, Formular- und Papiergeräten, broschiierte oder spiralgebundene Aktenhefte, Schreib- und Briefpapier, Schreibwaren aus Papier und Pappe, Karten für Buchhaltungszwecke; elektrostatische und radiographische Reproduktionen, Klebstoffe (für Schreibwarengeschäfte), Druckträger für den Gebrauch im Zusammenhang mit Büro-Kopiergeräten, durchsichtige Mappen zur Einlage von Kopiermaterial; Lochkarten; Reiter und Etiketten für Kartieren; Druckträger für Schreibmaschinen, Faksimile-Uebertragungsgeräte, Mikrofilm- und Kalkulationsausrüstungen, Sichtgeräte-Ausrüstungen mit oder ohne Auskopier-Zusatzgeräten, Ausrüstungen für die Datenverarbeitung. (Int. Kl. 9, 16)

XEROCROWN

273040. Hinterlegungsdatum: 21. Februar 1974, 17 Uhr.
Rank Xerox Limited, Rank Xerox House, 338, Euston Road, London N.W.1 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Papier, Pappe, Formular- und Papiergeräten, broschiierte oder spiralgebundene Aktenhefte, Schreib- und Briefpapier, Schreibwaren aus Papier und Pappe, Karten für Buchhaltungszwecke; elektrostatische und radiographische Reproduktionen, Klebstoffe (für Schreibwarengeschäfte), Druckträger für den Gebrauch im Zusammenhang mit Büro-Kopiergeräten, durchsichtige Mappen zur Einlage von Kopiermaterial; Lochkarten; Reiter und Etiketten für Kartieren; Druckträger für Schreibmaschinen, Faksimile-Uebertragungsgeräte, Mikrofilm- und Kalkulationsausrüstungen, Sichtgeräte-Ausrüstungen mit oder ohne Auskopier-Zusatzgeräten, Ausrüstungen für die Datenverarbeitung. (Int. Kl. 9, 16)

XEROFLO

273041. Hinterlegungsdatum: 21. Februar 1974, 17 Uhr.
Rank Xerox Limited, Rank Xerox House, 338, Euston Road, London N.W.1 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Papier, Pappe, Formular- und Papiergeräten, broschiierte oder spiralgebundene Aktenhefte, Schreib- und Briefpapier, Schreibwaren aus Papier und Pappe, Karten für Buchhaltungszwecke; elektrostatische und radiographische Reproduktionen, Klebstoffe (für Schreibwarengeschäfte), Druckträger für den Gebrauch im Zusammenhang mit Büro-Kopiergeräten, durchsichtige Mappen zur Einlage von Kopiermaterial; Lochkarten; Reiter und Etiketten für Kartieren; Druckträger für Schreibmaschinen, Faksimile-Uebertragungsgeräte, Mikrofilm- und Kalkulationsausrüstungen, Sichtgeräte-Ausrüstungen mit oder ohne Auskopier-Zusatzgeräten, Ausrüstungen für die Datenverarbeitung. (Int. Kl. 9, 16)

XEROGRAM

273042. Hinterlegungsdatum: 21. Februar 1974, 17 Uhr.
Rank Xerox Limited, Rank Xerox House, 338, Euston Road, London N.W.1 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Papier, Pappe, Formular- und Papiergeräten, broschiierte oder spiralgebundene Aktenhefte, Schreib- und Briefpapier, Schreibwaren aus Papier und Pappe, Karten für Buchhaltungszwecke; elektrostatische und radiographische Reproduktionen, Klebstoffe (für Schreibwarengeschäfte), Druckträger für den Gebrauch im Zusammenhang mit Büro-Kopiergeräten, durchsichtige Mappen zur Einlage von Kopiermaterial; Lochkarten; Reiter und Etiketten für Kartieren; Druckträger für Schreibmaschinen, Faksimile-Uebertragungsgeräte, Mikrofilm- und Kalkulationsausrüstungen, Sichtgeräte-Ausrüstungen mit oder ohne Auskopier-Zusatzgeräten, Ausrüstungen für die Datenverarbeitung. (Int. Kl. 9, 16)

XEROMATT

273043. Hinterlegungsdatum: 21. Februar 1974, 17 Uhr.
Rank Xerox Limited, Rank Xerox House, 338, Euston Road, London N.W.1 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Papier, Pappe, Formular- und Papiergeräten, broschiierte oder spiralgebundene Aktenhefte, Schreib- und Briefpapier, Schreibwaren aus Papier und Pappe, Karten für Buchhaltungszwecke; elektrostatische und radiographische Reproduktionen, Klebstoffe (für Schreibwarengeschäfte), Druckträger für den Gebrauch im Zusammenhang mit Büro-Kopiergeräten, durchsichtige Mappen zur Einlage von Kopiermaterial; Lochkarten; Reiter und Etiketten für Kartieren; Druckträger für Schreibmaschinen, Faksimile-Uebertragungsgeräte, Mikrofilm- und Kalkulationsausrüstungen, Sichtgeräte-Ausrüstungen mit oder ohne Auskopier-Zusatzgeräten, Ausrüstungen für die Datenverarbeitung. (Int. Kl. 9, 16)

XEROPAK

273044. Hinterlegungsdatum: 21. Februar 1974, 17 Uhr.
Rank Xerox Limited, Rank Xerox House, 338, Euston Road, London N.W.1 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Papier, Pappe, Formular- und Papiergeräten, broschiierte oder spiralgebundene Aktenhefte, Schreib- und Briefpapier, Schreibwaren aus Papier und Pappe, Karten für Buchhaltungszwecke; elektrostatische und radiographische Reproduktionen, Klebstoffe (für Schreibwarengeschäfte), Druckträger für den Gebrauch im Zusammenhang mit Büro-Kopiergeräten, durchsichtige Mappen zur Einlage von Kopiermaterial; Lochkarten; Reiter und Etiketten für Kartieren; Druckträger für Schreibmaschinen, Faksimile-Uebertragungsgeräte, Mikrofilm- und Kalkulationsausrüstungen, Sichtgeräte-Ausrüstungen mit oder ohne Auskopier-Zusatzgeräten, Ausrüstungen für die Datenverarbeitung. (Int. Kl. 9, 16)

XEROPAN

273045. Hinterlegungsdatum: 21. Februar 1974, 17 Uhr.
Rank Xerox Limited, Rank Xerox House, 338, Euston Road, London N.W.1 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Papier, Pappe, Formular- und Papiergeräten, broschiierte oder spiralgebundene Aktenhefte, Schreib- und Briefpapier, Schreibwaren aus Papier und Pappe, Karten für Buchhaltungszwecke; elektrostatische und radiographische Reproduktionen, Klebstoffe (für Schreibwarengeschäfte), Druckträger für den Gebrauch im Zusammenhang mit Büro-Kopiergeräten, durchsichtige Mappen zur Einlage von Kopiermaterial; Lochkarten; Reiter und Etiketten für Kartieren; Druckträger für Schreibmaschinen, Faksimile-Uebertragungsgeräte, Mikrofilm- und Kalkulationsausrüstungen, Sichtgeräte-Ausrüstungen mit oder ohne Auskopier-Zusatzgeräten, Ausrüstungen für die Datenverarbeitung. (Int. Kl. 9, 16)

XEROPERL

273046. Hinterlegungsdatum: 21. Februar 1974, 17 Uhr.
Rank Xerox Limited, Rank Xerox House, 338, Euston Road, London N.W.1 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Papier, Pappe, Formular- und Papiergeräten, broschiierte oder spiralgebundene Aktenhefte, Schreib- und Briefpapier, Schreibwaren aus Papier und Pappe, Karten für Buchhaltungszwecke; elektrostatische und radiographische Reproduktionen, Klebstoffe (für Schreibwarengeschäfte), Druckträger für den Gebrauch im Zusammenhang mit Büro-Kopiergeräten, durchsichtige Mappen zur Einlage von Kopiermaterial; Lochkarten; Reiter und Etiketten für Kartieren; Druckträger für Schreibmaschinen, Faksimile-Uebertragungsgeräte, Mikrofilm- und Kalkulationsausrüstungen, Sichtgeräte-Ausrüstungen mit oder ohne Auskopier-Zusatzgeräten, Ausrüstungen für die Datenverarbeitung. (Int. Kl. 9, 16)

XEROPERM

273047. Hinterlegungsdatum: 21. Februar 1974, 17 Uhr.
Rank Xerox Limited, Rank Xerox House, 338, Euston Road, London N.W.1 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Papier, Pappe, Formular- und Papiergeräten, broschiierte oder spiralgebundene Aktenhefte, Schreib- und Briefpapier, Schreibwaren aus Papier und Pappe, Karten für Buchhaltungszwecke; elektrostatische und radiographische Reproduktionen, Klebstoffe (für Schreibwarengeschäfte), Druckträger für den Gebrauch im Zusammenhang mit Büro-Kopiergeräten, durchsichtige Mappen zur Einlage von Kopiermaterial; Lochkarten; Reiter und Etiketten für Kartieren; Druckträger für Schreibmaschinen, Faksimile-Uebertragungsgeräte, Mikrofilm- und Kalkulationsausrüstungen, Sichtgeräte-Ausrüstungen mit oder ohne Auskopier-Zusatzgeräten, Ausrüstungen für die Datenverarbeitung. (Int. Kl. 9, 16)

XEROPLAN

273048. Hinterlegungsdatum: 21. Februar 1974, 17 Uhr.
Rank Xerox Limited, Rank Xerox House, 338, Euston Road, London N.W.1 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Papier, Pappe, Formular- und Papiergeräten, broschiierte oder spiralgebundene Aktenhefte, Schreib- und Briefpapier, Schreibwaren aus Papier und Pappe, Karten für Buchhaltungszwecke; elektrostatische und radiographische Reproduktionen, Klebstoffe (für Schreibwarengeschäfte), Druckträger für den Gebrauch im Zusammenhang mit Büro-Kopiergeräten, durchsichtige Mappen zur Einlage von Kopiermaterial; Lochkarten; Reiter und Etiketten für Kartieren; Druckträger für Schreibmaschinen, Faksimile-Uebertragungsgeräte, Mikrofilm- und Kalkulationsausrüstungen, Sichtgeräte-Ausrüstungen mit oder ohne Auskopier-Zusatzgeräten, Ausrüstungen für die Datenverarbeitung. (Int. Kl. 9, 16)

XEROPLUS

273049. Hinterlegungsdatum: 21. Februar 1974, 17 Uhr.
Rank Xerox Limited, Rank Xerox House, 338, Euston Road, London N.W.1 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Papier, Pappe, Formular- und Papiergeräten, broschiierte oder spiralgebundene Aktenhefte, Schreib- und Briefpapier, Schreibwaren aus Papier und Pappe, Karten für Buchhaltungszwecke; elektrostatische und radiographische Reproduktionen, Klebstoffe (für Schreibwarengeschäfte), Druckträger für den Gebrauch im Zusammenhang mit Büro-Kopiergeräten, durchsichtige Mappen zur Einlage von Kopiermaterial; Lochkarten; Reiter und Etiketten für Kartieren; Druckträger für Schreibmaschinen, Faksimile-Uebertragungsgeräte, Mikrofilm- und Kalkulationsausrüstungen, Sichtgeräte-Ausrüstungen mit oder ohne Auskopier-Zusatzgeräten, Ausrüstungen für die Datenverarbeitung. (Int. Kl. 9, 16)

XERORUN

273050. Hinterlegungsdatum: 21. Februar 1974, 17 Uhr.
Rank Xerox Limited, Rank Xerox House, 338, Euston Road, London N.W.1 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Papier, Pappe, Formular- und Papiergeräten, broschiierte oder spiralgebundene Aktenhefte, Schreib- und Briefpapier, Schreibwaren aus Papier und Pappe, Karten für Buchhaltungszwecke; elektrostatische und radiographische Reproduktionen, Klebstoffe (für Schreibwarengeschäfte), Druckträger für den Gebrauch im Zusammenhang mit Büro-Kopiergeräten, durchsichtige Mappen zur Einlage von Kopiermaterial; Lochkarten; Reiter und Etiketten für Kartieren; Druckträger für Schreibmaschinen, Faksimile-Uebertragungsgeräte, Mikrofilm- und Kalkulationsausrüstungen, Sichtgeräte-Ausrüstungen mit oder ohne Auskopier-Zusatzgeräten, Ausrüstungen für die Datenverarbeitung. (Int. Kl. 9, 16)

XEROSTAT

Postleitzahlen im Auslandverkehr

Adressierung

1 Grundsätzliches

Im Laufe der letzten Jahre haben die meisten europäischen und einige aussereuropäische Länder Postleitzahlen (PLZ) eingeführt. Diese Neuerungen führen öfters zu Unsicherheiten bei der Adressierung von Sendungen nach dem Ausland.

CEPT-Länder

Im Verkehr zwischen den Mitgliedländern der Europäischen Konferenz der Post- und Fernmeldeverwaltungen (CEPT), die Postleitzahlen eingeführt haben, gilt folgende Abmachung:

– Zur Vermeidung von Fehlleitungen soll der Postleitzahl des Bestimmungsortes jeweils das internationale Autokennzeichen mit Bindestrich vorangestellt werden. In diesen Fällen kann auf die ausgeschriebene Angabe des Bestimmungslandes verzichtet werden.

Diese Regelung gilt für die folgenden CEPT-Länder:

Belgien	(B)	Italien	(I)
Dänemark	(DK)	Jugoslawien	(YU)
Bundesrepublik Deutschland	(D)	Norwegen	(N)
Finnland	(SF)	Oesterreich	(A)
Frankreich	(F)	Schweden	(S)

Die Deutsche Demokratische Republik (DDR) und Ungarn (H) haben diese Regelung ebenfalls übernommen.

Uebrig Länder

Im Verkehr mit den übrigen Ländern mit oder ohne Postleitzahlensystem ist das internationale Autokennzeichen nicht zu verwenden; das Bestimmungsland ist auszuschreiben. Ausnahmen sind nur bei allgemein gebräuchlichen Abkürzungen zulässig (Beispiel: Vereinigte Staaten von Amerika = USA). Der Bestimmungsort ist in der Adresse immer vor der Landesbezeichnung anzugeben.

2 Verzeichnis der Länder, die bisher Postleitzahlen eingeführt haben

Europäische Länder	Postleitzahlensystem	Adressbeispiel
Belgien	4stellig	B-6700 Arlon
Bundesrepublik	4stellig	D-53 Bonn
Dänemark	4stellig	DK-6330 Padborg
Deutsche Demokratische Republik	4stellig	DDR-104 Berlin
Finnland	5stellig	SF-00610 Helsinki 61
Frankreich	5stellig	F-75017 Paris
Grossbritannien	bis 7 Ziffern und Buchstaben	Purely, Surrey Grossbritannien CR2 4TJ
Italien	5stellig	I-00124 Roma
Jugoslawien	5stellig	YU-11003 Beograd
Norwegen (ohne Oslo)	4stellig	N-8500 Narvik
Oesterreich	4stellig	A-1010 Wien
Polen	5stellig	31-045 Krakow Polen
Schweden	5stellig	S-751 01 Uppsala
Schweiz	4stellig	CH-8050 Zürich ¹⁾
Tschechoslowakei	5stellig	128 00 Praha 28 Tschechoslowakei
Sowjetunion	6stellig	Moskva-103 375 UdSSR
Ungarn	4stellig	H-9012 Győr

¹⁾ Im Verkehr vom Ausland nach der Schweiz.

Aussereuropäische Länder

Australien	4stellig	nach dem Bestimmungsort	Canberra, N.S.W. 2600
Brasilien	5stellig	nach dem Bestimmungsort	Australien 01051-São Paulo
Indien	6stellig	als letzte Angabe der Adresse (Abstand zwischen der 3. und 4. Stelle)	Brasilien New Delhi Indien 110 003
Israel	5stellig	nach dem Bestimmungsort	61200 Tel Aviv Israel
Japan	3-5stellig	vor dem Bestimmungsland	Tokyo 100 Japan
Kanada	bis 6 Ziffern und Buchstaben	als letzte Angabe der Adresse	Ottawa, Ontario Kanada K2P 3B6
Philippinen	4stellig	nach dem Bestimmungsort	Manila 2801 Philippinen
Südafrikanische Republik	4stellig	nach dem Bestimmungsort	2001 Johannesburg Südafrikanische Republik
Vereinigte Staaten von Amerika (USA)	5stellig	nach dem Bestimmungsort	Washington, D.C. 20260 USA

Erneuerung der Abonnemente auf das Schweizerische Handelsamtsblatt für 1975

Die bisherigen Abonnenten erhalten vom Zeitungsabonnementsdienst PTT eine Einzahlungskarte, mit der das Abonnement um ein weiteres Jahr erneuert werden kann.

Um eine Unterbrechung in der Zustellung des Blattes zu vermeiden, bitten wir unsere Abonnenten, den Abonnementsbetrag bis am 20. Dezember 1974 zu begleichen.

Abonnementspreis 1975: Inland Fr. 35.–

Renouvellement des abonnements à la Feuille officielle suisse du commerce pour 1975

Les abonnés recevront du Service PTT des abonnements aux journaux une carte de versement avec laquelle ils pourront renouveler leur abonnement pour une année.

Afin d'éviter des interruptions dans le service du journal, nous recommandons vivement à nos abonnés de verser le montant de l'abonnement jusqu'au 20 décembre 1974.

Prix d'abonnement 1975: Fr. 35.– pour la Suisse.

Números postaux d'acheminement dans le service international

Manière d'adresser les envois

1 Généralités

Au cours des dernières années, la plupart des pays européens et quelques pays d'outremer ont introduit les numéros postaux d'acheminement (NPA). Depuis lors, les usagers ne savent souvent plus très bien comment adresser leurs envois pour l'étranger.

Pays de la CEPT

L'arrangement suivant est applicable dans les relations entre les pays membres de la Conférence européenne des administrations des postes et des télécommunications (CEPT), qui ont introduit les numéros postaux d'acheminement:

– Pour éviter des erreurs d'acheminement, le NPA du lieu de destination doit chaque fois être précédé du signe distinctif international pour automobiles, suivi d'un trait d'union. En pareils cas, l'expéditeur peut renoncer à indiquer en toutes lettres le pays de destination.

Cette réglementation est valable pour les pays suivants de la CEPT:

Autriche	(A)	Italie	(I)
Belgique	(B)	Norvège	(N)
Danemark	(DK)	République fédérale d'Allemagne	(D)
Finlande	(SF)	Suède	(S)
France	(F)	Yougoslavie	(YU)

La République démocratique allemande (DDR) et la Hongrie (H) ont également adopté cette réglementation.

Autres pays

Dans les relations avec les autres pays, qu'ils aient adopté ou non les NPA, il ne doit pas être fait usage du signe distinctif international pour automobiles; le pays de destination doit être indiqué en toutes lettres. Des exceptions ne sont admises que pour les abréviations d'usage courant (exemple: Etats-Unis d'Amérique = USA). Dans l'adresse, le lieu de destination doit toujours précéder le nom du pays.

2 Liste des pays qui ont adopté les NPA

Pays européens	Système de NPA	Exemple d'adresse
Autriche	4 chiffres	A-1010 Wien
Belgique	4 chiffres	B-6700 Arlon
Danemark	4 chiffres	DK-6330 Padborg
Finlande	5 chiffres	SF-00610 Helsinki 61
France	5 chiffres	F-75017 Paris
Grande-Bretagne	jusqu'à 7 chiffres et lettres	Purely, Surrey Grande-Bretagne CR2 4TJ
Hongrie	4 chiffres	H-9012 Győr
Italie	5 chiffres	I-00124 Roma
Norvège (sans Oslo)	4 chiffres	N-8500 Narvik
Pologne	5 chiffres	31-045 Krakow Pologne
République démocratique allemande	4 chiffres	DDR-104 Berlin
République fédérale d'Allemagne	4 chiffres	D-53 Bonn
Suède	5 chiffres	S-751 01 Uppsala
Tchécoslovaquie	4 chiffres	CH-8050 Zurich ¹⁾
Union des Républiques socialistes	6 chiffres	128 00 Praha 28 Tchécoslovaquie Moskva - 103 375 URSS
Yougoslavie	5 chiffres	YU-11003 Beograd

¹⁾ Seulement pour les envois en provenance de l'étranger.

Pays d'outre-mer

Australie	4 chiffres	placés après le lieu de destination	Canberra, N.S.W. 2600
Bésil	5 chiffres	nach dem Bestimmungsort	Australie 01051-São Paulo
Canada	jusqu'à 6 chiffres et lettres	comme dernières indications de l'adresse	Bésil Ottawa, Ontario Canada K2P 3B6
Etats-Unis d'Amérique (USA)	5 chiffres	placés après le lieu de destination	Washington, D.C. 20260 USA
Inde	6 chiffres	comme dernières indications de l'adresse; espace entre le 3 ^e et le 4 ^e chiffre	New Delhi Inde 110 003
Israël	5 chiffres	nach dem Bestimmungsort	61200 Tel Aviv Israel
Japon	3 à 5 chiffres	placés devant le pays de destination	Tokyo 100 Japon
Philippines	4 chiffres	placés après le lieu de destination	Manila 2801 Philippines
République sud-africaine (Afrique du Sud)	4 chiffres	nach dem Bestimmungsort	2001 Johannesburg République sud-africaine

Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1971–1973

Mitte Juli erschien als Sonderheft Nr. 86 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über

Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1971–1973.

Die Veröffentlichung enthält die Ergebnisse der bei den Berufsverbänden der Arbeitgeber und Arbeitnehmer jährlich im Herbst durchgeführten Erhebungen über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen festgelegten Lohnsätze und Arbeitszeiten. Sie erstreckt sich auf die Jahre 1971–1973 und umfasst mehr als 4000 Lohnpositionen aus allen Erwerbszweigen, gegliedert nach Arbeiterkategorien und dem örtlichen Geltungsbereich. Die Publikation ist eine überarbeitete Neuauflage früherer Sonderhefte. Die systematische Darstellung vermittelt einen umfassenden Überblick über den Stand und die Entwicklung der Tariflöhne und stellt für alle Kreise, die sich mit Lohnfragen befassen, ein wertvolles Orientierungsmittel dar. Der Text des Sonderheftes ist gemischtsprachig.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 30.–.

Das Sonderheft kann beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes gegen Vorauszahlung von Fr. 30.– auf Postcheckkonto 30-520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden.

Postüberweisungsdienst mit dem Ausland Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 29. November 1974

Cours de conversion sans engagement, dès le 29 novembre 1974

Algerien/Algérie	100 Dinars	= Fr. 66.25
Belgien/Luxemburg	100 Fr. belg.	= Fr. 7.29
Dänemark/Danemark	100 Kronen	= Fr. 46.95
Deutschland/Allemagne	100 DM	= Fr. 109.95
Frankreich/France	100 FF	= Fr. —
Grossbritannien und Nordirland/Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	= Fr. 6.41
Italien/Italie	100 Lire	= Fr. —41.20
Japan/Japon	100 Yen	= Fr. —91 ½
Marokko/Maroc	100 DH	= Fr. 69.30
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	= Fr. 105.15
Norwegen/Norvège	100 Kronen	= Fr. 50.75
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	= Fr. 15.34
Schweden/Suède	100 Kronen	= Fr. 63.40

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgenössischen Departementes, Bern
Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

DOMUS 65

Fonds de placement immobilier suisse

Avis aux porteurs de parts.

Paiement des soldes du produit de la liquidation

Nous avisons les porteurs de parts que la liquidation du fonds a été terminée le 31 octobre 1974. Ils peuvent encaisser les montants ci-dessous auprès de la banque dépositaire Banque de Dépôts et de Gestion, avenue du Théâtre 14, à Lausanne:

1. Coupon No 11 au titre de répartition de revenu, brut moins 30% impôt anticipé soit par part, net	Fr. 3.60 Fr. 1.08 Fr. 2.52
2. Contre remise de chaque part, coupon No 12 et ss attachés, - gains en capital, solde - moins frais - remboursement en capital soit par part, net	Fr. 16.52 Fr. 1.80 Fr. 14.72 Fr. —.08 Fr. 14.80

Nous prions les porteurs de parts de bien vouloir présenter leurs titres et coupons pour le paiement des sommes ci-dessus dès le 1^{er} décembre 1974, soit auprès de la banque dépositaire soit auprès de leur banque habituelle.

Le rapport de gestion final peut être obtenu auprès de la direction du fonds, ou auprès de la banque dépositaire, Banque de Dépôts et de Gestion, avenue du Théâtre 14, à Lausanne.

Lausanne, le 22 novembre 1974

La direction:
Société de Gérance des Fonds de
Placement DOMUS SA, Lausanne

Aufruf

Vermisst wird das Sparheft Nr. 3292 mit einem Guthaben von Fr. 18 403.30. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, dieses Sparheft innert 3 Monaten vom Erscheinen dieser Publikation an gerechnet, an unserer Kasse in Herzogenbuchsee vorzulegen und sich über den rechtmässigen Besitz auszuweisen, ansonst das Sparheft kraftlos erklärt wird (Art. 977 Abs. 2 OR).

Bank in Langenthal
Filiale Herzogenbuchsee

Die Namensparhefte Nr. 12435.04 mit einem Guthaben von Fr. 722.95 und Nr. 20234.07 mit einem Guthaben von Fr. 4723.55, ausgestellt von der Schweizerischen Hypotheken- und Handelsbank, Solothurn, werden vermisst. Allfällige Inhaber dieser Sparhefte werden hiermit aufgefordert, dieselben binnen 6 Monaten, von heute an gerechnet, an den Schaltern der unterzeichneten Bank vorzuweisen; andernfalls die Sparhefte als kraftlos erklärt werden.

Solothurn, den 26. November 1974
Schweizerische
Hypotheken- und Handelsbank

Einfach!

Herstellung von Broschüren im Schriftveredlungsverfahren

Verlangen Sie Einzelheiten von

Juris Druck + Verlag AG

Basteiplatz 5, 8001 Zürich
Tel. 01/27 77 27 und 27 77 47

Qualifizierter Buchhalter übernimmt

Buchhaltung

im Nebenamt, einschliesslich Jahresabschluss usw.

Anfragen unter Chiffre A 347310 an Publicitas, 3001 Bern.

Annulation

Le carnet d'épargne No 0 709 461 N de la Banque Cantonale de Berne, La Neuveville, est égaré.

Le créancier annulera ce titre conformément à l'article 90 CO et disposera de son avoir, si ledit carnet n'est pas présenté dans le délai de trois mois à la Banque Cantonale de Berne.

La Neuveville, le 25 novembre 1974

Banque Cantonale de Berne

Annulation

Les carnets d'épargne Nos 0.570.143.L et 2.009.007.R de la Banque Cantonale de Berne, à Delémont, sont égarés.

Les créanciers annuleront ces titres conformément à l'article 90 CO et disposeront de leur avoir, si ledits carnets ne sont pas présentés dans le délai de 3 mois à la Banque Cantonale de Berne.

26 novembre 1974

Banque Cantonale de Berne

Kassenschränke

Umständehalber einige fabrikneue Kassenschränke preisgünstig abzugeben. Alle Modelle entsprechen den Richtlinien der Arbeitsgemeinschaft für Einbruch- und Diebstahlversicherer.

Schwere Qualität mit Dreifachverriegelung und Schmelzsicherung.

muller safe 9500 WH
Tresor-Kassenbau, Tel. 073/22 52 22

Warenumsatzsteuer — Broschüre

Neue Ausgabe, enthaltend die ab 1. Januar 1974 geltenden Erlasse.

Die Broschüre kann gegen Voreinzahlung von Fr. 4.— auf unser Postcheckkonto 30-520 bezogen werden.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, 3011 Bern



Arbeiterleichterung und grosse Kosteneinsparung durch den Einsatz unserer

Hochdruck-Reinigungsgeräte

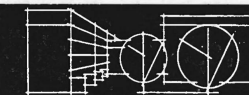
Diverse Modelle, Kalt- und Warmwasser, Dampf.

Konkurrenzlose Konditionen.

VASO AG, Postfach 149, 8032 Zürich
Tel. 01 / 01 32 43



Liegenschaften Wohnungen



Zu verkaufen an erstklassiger Geschäfts- und Verkehrs- (beim Bahnhof Wiedikon)

Geschäftshaus «SCHIMMELTOR» Birmensdorferstrasse 83 8003 Zürich

Parterre: Cafeteria, Ladenlokalitäten
1.-5. OG: je 282 m² Büros, Ateliers, Ausstellungsräume
6. OG: 324 m² Lagerräume
Keller: Lagerräume, Heizanlagen
Hof: 8 Abstellplätze für PW

Die Liegenschaft ist auf 3 Seiten freistehend mit 748 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum.

NEUTRA Treuhand AG, Löwenstrasse 56
8001 Zürich, Tel. 01 / 27 29 90

MINIMAX

ein minimum an finanzierungskosten
ein maximum an wohngerechter architektur und handwerklicher Qualität
unserer eigentumswohnungen in muri, aargau
schöne, ruhige wohnlage

einkaufsmöglichkeiten, post, busstation, sbb-bahnhof, kindergarten, primar-, sekundar- und bezirksschule in unmittelbarer nähe.
siebenfamilienhaus mit lift und sauna
wohn- und esszimmer mit cheminée 37 m², mit süd- und nordbalkon inkl. beplanzter blumenkrippe

zu kaufen - zu mieten ?

festpreise bis ende 1974, finanzierung nach absprache

5 1/2-zimmer-wohnung zu fr. 270 000.—
garageeinstellplatz zu fr. 12 000.—

auskunft: verkauf und besichtigung einer möblierten wohnung

otto mesaric, architektur ag, 5630 muri ag
tel. gesch. (057) 8 32 00, priv. (057) 8 11 55

Baugenossenschaft «Süd-Ost» Zürich vermietet
ab Frühjahr 1975

Gewerbliche Räume

als Büros, Läden, Ausstellungen, Gewerbebetriebe, geeignet auch für Café (2 x 300 m², 1 x 370 m², 1 x 450 m²) im Gewerbeterritorium ihrer Grossüberbauung an der Lerchenhaldenstrasse Nähe ETH-Hönggerberg und Zentrum Zürich-Affoltern. Selbstbedienungsstelle für das ganze Quartier mit 1200 Wohnungen. Parkplätze vorhanden. Ausbaumöglichkeiten können noch berücksichtigt werden. Langjährige Mietverträge und Beitritt zur Genossenschaft erwünscht.

Auskünfte und Vermietung:

Baugenossenschaft «Süd-Ost»

Ueberlandstrasse 88, 8051 Zürich
Telefon 01 / 40 04 88

A louer à Yverdon en totalité ou en partie

Halle 1100 m²

Construction neuve, da 1100 m². Hauteur utile 3,70 m, sans pilier, accessible aux véhicules. Convient pour comme entrepôt, locaux industriels, artisans, exposition, etc.
Fr. 68.-/m².

AGENCE IMMOBILIERE
CLAUDE DERIAZ
024 / 21 81 88
1401 YVERDON

Ein gut vermietetes Mehrfamilienhaus ist nach wie vor eine grundsätzliche Kapitalanlage und bester Inflationsschutz.

Wir offerieren im Auftrage

MEHRFAMILIENHÄUSER

in verschiedenen Grössen und Preislagen

in Biel, Nidau, Ipsach, Dotzigen, Grenchen, Bettlach, Münchenbuchsee, Liestal und Basel.

Miteigentumsanteile

ab Fr. 50'000.--

Ihre Anfrage wird vertraulich behandelt und wir beraten Sie unverbindlich.

IMMOBILIEN-TREUHAND
W. MARFURT
2501 BIEL, HUGISTR. 4
TEL. 032 22 86 55 / 56

Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtsblatt unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatszeitschrift «Die Volkswirtschaft».

Kapitalanlage

Sichern Sie sich einige Geschosse in modernst konzipiertem Hochhaus in der Ostschweiz als Kapitalanlage.

Wir verwirklichen Ihre Wünsche im Bezug auf Einteilung, Gestaltung und Ausbau.
Einkaufszentrum, Restaurants, Dienstleistungsbetriebe usw. in der Ueberbauung.

Angaben unter Chiffre K 33-904179 an Publicitas, 9001 St. Gallen.

zu verkaufen

freistehendes 6 1/2 zimmer- einfamilienhaus

mit blick auf das naturschutzgebiet «reussebene»

in merenschwand ag, 20 autominuten von zürich, an ruhiger, sonniger hanglage, mit überdecktem sitzplatz 18 m². wohn-, esszimmer mit cheminée 42 m², komfortabler innenausbau in rustikalem stil, gartenanlage, garage usw.

festpreise bis ende 1974 ab fr. 370 000.—, finanzierung nach absprache

auskunft über besichtigung und verkauf:

otto mesaric, architektur ag, 5630 muri ag
tel. gesch. (057) 8 32 00, priv. (057) 8 11 55